

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 14 (1938)
Heft: 40

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

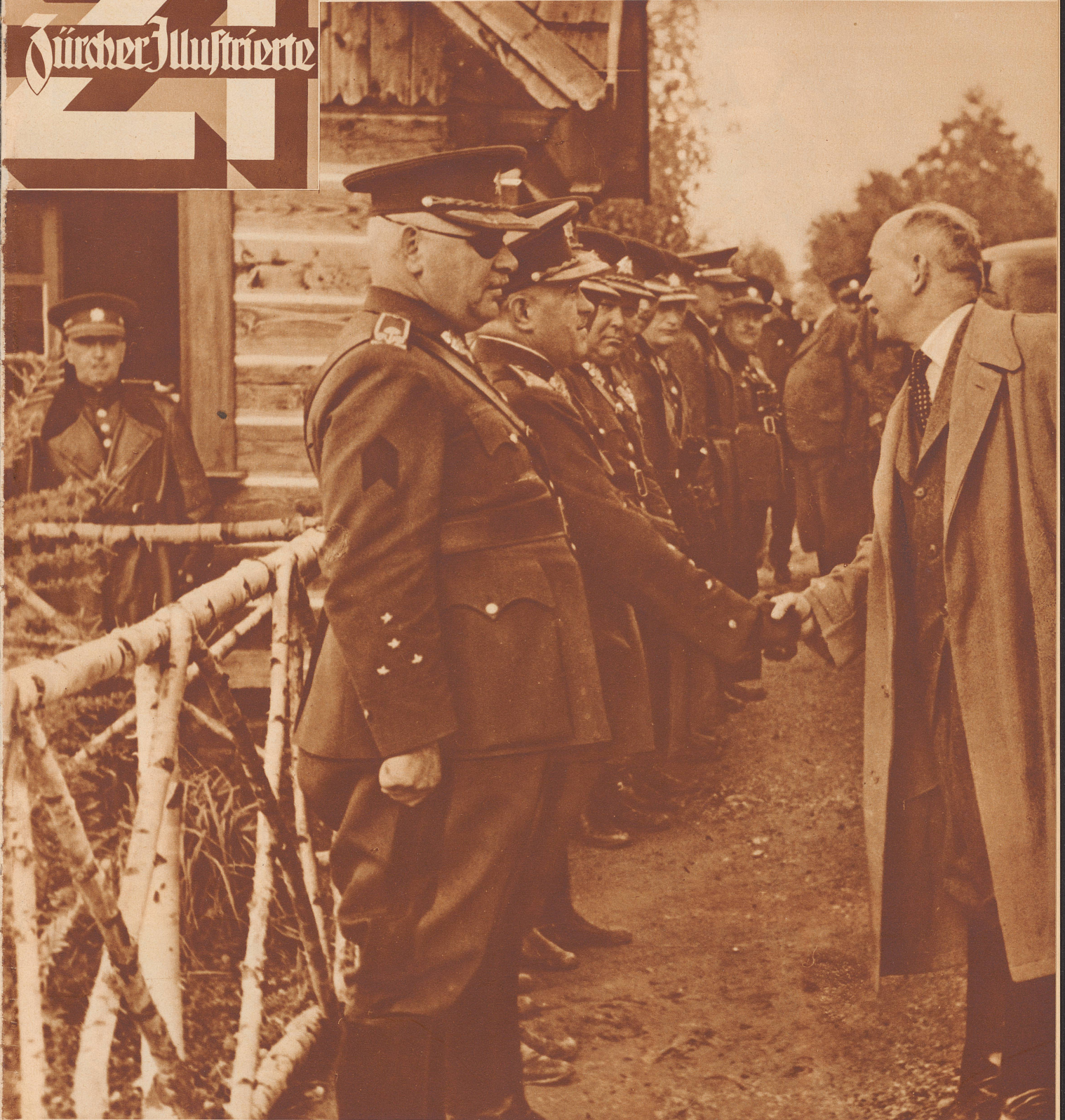


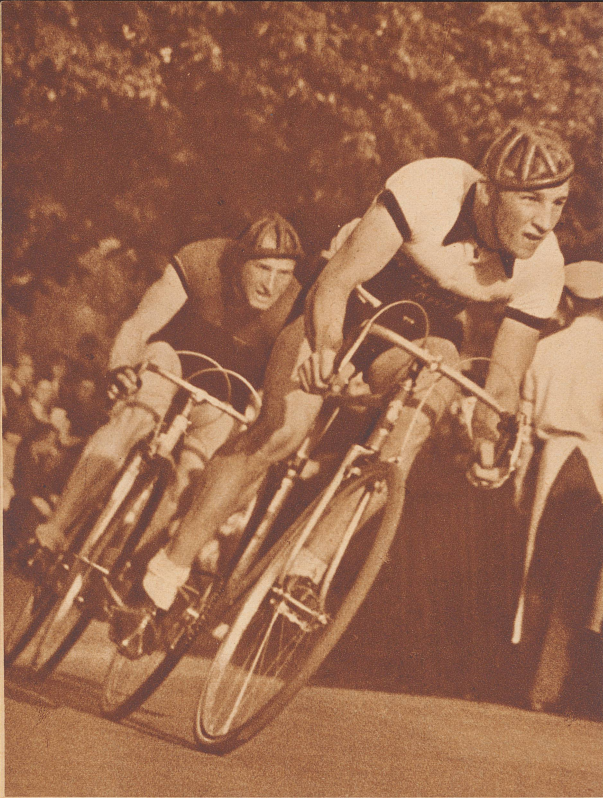
Photo M. N. O.

Staatspräsident, Ministerpräsident, Oberkommandierender

Die führenden Männer der Tschechoslowakei: Staatspräsident Benesch begrüßt den zum Oberkommandierenden der Armee ernannten bisherigen Generalstabschef Krejci. Neben ihm im Vordergrund, mit Augenbinde, der neue Ministerpräsident und Kriegsminister General Jan Syrový, bisher Generalinspektor der tschechoslowakischen Wehrmacht.

La Tchécoslovaquie dans l'expectative

Les chefs de l'Etat et de l'armée échangent une solide poignée de main. Le président Benès salue le général Krejci, ancien chef de l'Etat-Major, récemment promu généralissime des forces tchécoslovaques. A son côté (un bandeau sur l'œil) se tient le général Syrový, successeur du Dr Hodza à la présidence du Conseil et ministre de la guerre.

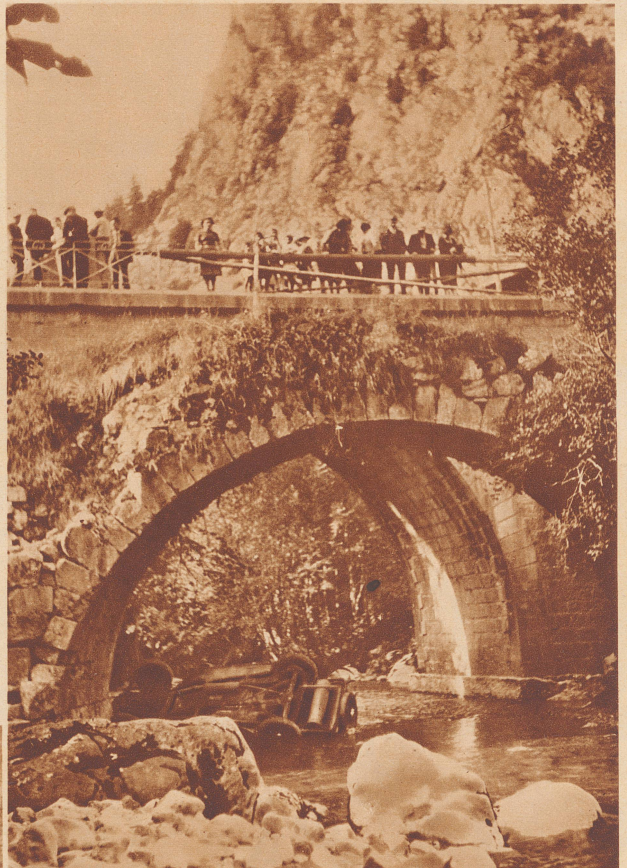


Sie liegen in die Kurve

Der famose neue Rekordsieger des Zürcher Kriteriums der Radfahrer, Gerrit Schulte aus Amsterdam (im Vordergrund), und Werner Wägelin (Zürich), der mit dem Holländer seine verlorene Runde aufholte und als Bahnsprinter einen trefflichen fünften Platz unter den Europabesten herausholte.

En plein virage, le célèbre champion et «recordman» du critérium cycliste zurichois, Schulte d'Amsterdam (en tête) amorce le dernier tour du circuit devant Werner Wägelin (Zürich).

Photo ATP



Sturz über die Brücke

Dieser Genfer Wagen, besetzt von vier Personen, durchbrach das Gelände der zwölf Meter hohen Brücke über die Borne in der Nähe des Aravis-Passes in Savoyen und stürzte ins Flußbett ab. Der Wagenlenker blieb heil, zwei Mitfahrer wurden schwer verletzt, einer getötet.

Dans la rivière. Au col des Aravis (Savoie), une voiture genevoise arrache la barrière d'un pont et s'écrase dans le cours de la Borne. Des quatre passagers, seul le conducteur est indemne, deux sont blessés et le troisième tué.

Photo Wassermann



Sturz über die Böschung

Dieser schwere Autounfall ereignete sich auf der Südrampe des Hauensteins unterhalb der neu ausgebauten großen Kurve beim Rankbrünnli. Aus unbekannter Ursache geriet ein mit 8 Tonnen Mehl beladener Lastwagen mit Anhänger über den Straßenbord hinaus und kollerte in den Wald hinunter. Der Wagenführer blieb unverletzt, der Beifahrer wurde getötet.

Sur le talus. Un camion chargé de huit tonnes de farine manque une courbe sur le versant sud du Hauenstein et se renverse sur le talus. Le conducteur est indemne, son compagnon tué.

Photo Borer



† Oberst H. B. Bolli

ehemaliger Kantonsrichter von Schaffhausen, 1906–1933 Vertreter dieses Kantons im Ständerat, den er 1917/18 präsidierte, mehrjähriges Mitglied der schweizerischen Völkerbundsdelegation und Ehrendoktor der Universität Basel, starb 81 Jahre alt in Neuhausen. Während der Grenzbesetzung war er Kommandant der Befestigungen von Murten.

Colonel H. B. Bolli, ancien juge cantonal de Schaffhouse, et conseiller aux Etats est décédé à l'âge de 81 ans. Le défunt avait à maintes reprises fait partie de la délégation suisse à la S. D. N. Durant la guerre il commanda les fortifications de Murten.



† Alt Nationalrat Dr. H. Häberlin

ehemaliger Stadtrat von Zürich, Direktionsmitglied des Internationalen Friedensbüros in Genf, schweizerischer Delegierter beim Völkerbund und Präsident des Zürcher Verkehrsvereins, starb 76 Jahre alt.

M. H. Häberlin, ancien conseiller national est décédé à l'âge de 76 ans. Le défunt avait, au cours d'une brillante carrière, appartenu au Conseil municipal de Zurich, au comité de direction du «Bureau international pour la Paix», il avait été maintes fois délégué suisse à la S. D. N.



† Alt Ständerat Dr. E. Thalmann

führende Persönlichkeit der Basler Wirtschaft und Politik, starb 57 Jahre alt. Der Ständekammer gehörte er von 1928–1935 an.

M. E. Thalmann (Bâle), ancien conseiller aux Etats, est décédé à l'âge de 57 ans.

Photo Spreng



† Alt Nationalrat Dr. Ch. Rothenberger

prominenter Führer der Basler Radikalen der Vorkriegszeit, 1905–1919 Präsident des Föderativverbandes des eidgenössischen Personals, starb 71 Jahre alt. Dem Nationalrat gehörte er von 1908–1919 an.

M. Ch. Rothenberger, ancien conseiller national est décédé à l'âge de 71 ans. Le défunt fut le grand leader du parti radical bâlois avant la guerre. De 1905 à 1919 il dirigea l'association du personnel fédéral.



† Dr. Paul Vuilleumier

führende Persönlichkeit des Schweizerischen Samariterbundes, des Roten Kreuzes und des Schweizerischen Automobilklubs, starb 67 Jahre alt in Montreux. In der Armee bekleidete er den Grad eines Obersten der Sanitätstruppen.

Dr. Paul Vuilleumier, qui tant à la Croix-Rouge qu'à l'Automobile club, joua un rôle important et est décédé à Montreux. Le défunt, âgé de 67 ans, était colonel des troupes sanitaires.

Photo Schlemmer



Dr. Josef Meile

von Moosang, bisher Kanonikus und Pfarrektor an der Dompfarrei St. Gallen, wurde zum neuen Bischof des Bistums St. Gallen gewählt. Er steht im 88. Altersjahr.

M. l'abbé Joseph Meile, recteur du chapitre de la collégiale de St-Gall, qui vient d'être élu évêque de St-Gall.

Photopress